POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW  VILLE DE CRACOVIE.

Do L. B. S. 821/27

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc styczeń 1927.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour janvier 1927.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień / *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza — *Température en degrés centigrades*: godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]): godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) godz. 8 rano *à 8h. du matin*	Temperatura wody według C. *Température de la Vistule en degrés centigr.* godz. 8 rano *à 8h. du matin*
1	+3·3	+4·9	+3·7	+5·1	+2·8	40·92	4·67	77·0	10·0	—	W. S. W. 23	S. W. 27	S. W. 31	1·35	D.	—82	1·0
2	+3·1	+4·1	+1·6	+4·4	+1·2	44·24	5·53	93·0	10·0	—	S. W. 35	W. S. W. 27	N. E. 6	7·64	D.	—55	1·0
3	+3·8	+5·9	+3·8	+7·0	+1·2	45·54	5·50	86·7	5·3	2·9	S. W. 1	S. S. E. 1	E. S. E. 0	—	Mg.	—52	1·4
4	+4·4	+8·5	+4·6	+8·8	+2·0	35·53	5·27	76·7	10·0	1·8	S. W. 0	W. 3	W. 1	4·99	D. Śn.	—36	1·8
5	+1·1	+1·7	—0·2	+4·8	—1·3	40·04	4·07	83·0	9·0	—	S. W. 11	S. W. 19	S. W. 14	0·18	D. Śn.	—44	1·0
6	—1·5	—2·2	—4·1	0·0	—4·3	44·04	3·33	88·3	7·0	0·3	W. S. W. 10	W. N. W. 13	W. S. W. 3	0·06	Śn.	—40	1·0
7	—7·0	—2·2	—5·6	—2·2	—8·8	43·58	2·77	87·7	6·7	3·0	W. S. W. 0	E. 9	E. N. E. 7	—	Mg.	—80	0·0
8	—5·5	—2·4	—3·7	—2·1	—6·1	47·07	3·13	91·0	7·7	—	E. N. E. 1	N. E. 4	N. N. E. 7	—	—	—131	0·0
9	—5·3	—2·8	—3·1	—2·5	—6·9	48·19	3·33	95·7	9·7	—	E. N. E. 9	E. N. E. 6	E. N. E. 2	1·78	Śn.	—154	0·0
10	+1·7	+2·7	+3·9	+4·1	—3·1	39·24	5·20	93·0	10·0	—	S. W. 8	S. W. 19	W. S. W. 23	12·55	Śn. D.	—163	0·0
11	+2·8	+3·1	+1·6	+6·3	+1·2	41·20	4·53	82·3	7·7	1·8	W. S. W. 21	W. S. W. 23	W. 10	1·01	D. Śn.	—110	1·0
12	+0·7	+1·3	+3·3	+3·5	+0·4	38·06	4·93	93·3	10·0	—	S. W. 8	S. W. 2	W. S. W. 20	5·41	Śn. D.	+72	1·6
13	+2·3	+3·1	—0·1	+3·8	—1·1	36·14	4·57	87·3	9·0	1·0	W. 13	S. W. 0	E. N. E. 8	—	—	+52	1·8
14	+1·4	+4·7	+3·1	+5·8	—1·2	34·45	4·90	86·0	10·0	0·6	E. N. E. 3	E. N. E. 8	N. E. 9	—	—	+40	1·2
15	+4·3	+6·4	+2·9	+7·3	+2·5	34·46	5·17	82·0	6·7	0·4	E. N. E. 1	E. 2	N. E. 1	—	—	—6	1·8
16	+0·8	+5·7	+2·1	+6·0	0·0	38·01	4·83	86·0	3·3	6·9	N. E. 1	E. N. E. 8	E. N. E. 3	—	Sz.	—38	1·6
17	+3·4	+7·0	+4·9	+7·8	+1·1	34·39	5·50	84·0	8·7	—	E. 15	E. 20	E. N. E. 23	—	—	—53	1·8
18	+2·5	+5·9	—0·1	+6·5	—0·6	37·95	4·93	87·3	6·3	2·6	N. E. 8	N. N. E. 15	N. N. E. 21	—	—	—84	1·8
19	—1·3	—0·7	—2·4	—0·1	—2·6	42·96	3·53	85·0	10·0	—	E. N. E. 20	E. N. E. 21	E. N. E. 13	—	—	—96	1·0
20	—6·3	—4·5	—6·1	—2·2	—7·3	42·58	2·53	83·3	[illegible]	—	N. N. E. 20	N. E. 24	N. E. 23	—	—	—118	0·0
21	—6·5	—1·7	—4·6	—1·7	—7·1	35·41	3·00	89·0	[illegible]	1·4	N. E. 19	E. N. E. 19	N. E. 13	0·10	Śn.	—140	0·0
22	—4·6	—2·0	—1·9	—1·7	—5·0	34·31	3·53	94·3	[illegible]	—	N. E. 9	E. N. E. 4	E. N. E. 4	4·08	Śn.	—155	0·0
23	—2·6	—1·9	—3·8	—1·5	—4·0	38·22	3·63	97·7	10·0	—	N. N. E. 4	N. N. E. 4	N. N. E. 3	7·17	Śn.	—163	0·0
24	—3·3	—0·9	—2·0	—0·1	—4·0	44·89	3·83	96·3	10·0	—	N. N. E. 0	N. N. E. 0	N. N. E. 0	2·08	Śn.	—168	0·0
25	—3·1	+0·4	—1·0	+0·3	—3·6	52·69	4·07	96·0	10·0	—	N. N. E. 0	E. N. E. 8	E. 16	—	—	—172	0·0
26	—3·6	—1·8	—10·4	—0·8	—10·4	55·02	2·93	93·7	10·0	0·2	E. N. E. 8	E. S. E. 6	N. W. 0	—	Mg.	—180	0·0
27	—15·4	—6·8	—10·1	—5·9	—15·6	51·39	1·87	92·7	6·7	5·3	N. W. 0	N. W. 0	W. 1	—	Mg.	—190	0·0
28	—10·5	+0·7	—3·6	+1·6	—14·2	51·19	2·97	86·3	8·3	0·5	W. 0	W. 11	S. W. 2	0·11	Mg.	—202	0·0
29	—11·9	—3·1	—7·7	—2·2	—13·1	45·94	2·20	83·3	4·7	5·9	W. 1	N. N. E. 0	W. 2	0·13	Mg.	—202	0·0
30	—12·7	—2·9	—2·0	—1·8	—14·3	40·15	2·87	93·0	7·0	2·6	W. S. W. 6	N. 0	W. S. W. 0	0·18	Mg.	—204	0·0
31	—10·2	—2·0	—5·2	—0·6	—10·2	37·64	2·33	79·3	4·3	2·8	W. N. W. 0	E. N. E. 0	S. 0	—	Mg.	—204	0·0
Przecięt. *Moyenne*	—2·44	+0·91	—1·35	+1·86	—4·27	41·79	3·92	88·07	8·2	Suma 40·0	8·2	9·8	8·6	Suma 48·82	—	—102	0·7

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* — 0 — pogoda zupełna, *serein*, 5 — zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*, 10 — zachmurzenie całkowite, *nuageux*.

[3]) N — Północ *(Nord)*, S — Południe *(Sud)*, E — Wschód *(Est)*, W — Zachód *(Ouest)*.

[4]) D. — deszcz, *pluie*, Śn. — śnieg, *neige*, Sz. — szron, *gelée blanche*, Gr. — grad, *grêle*, Kr. — krupy, *grésil*, Mg. — mgła, *brouillard*, R. — rosa, *rosée*, Bł. — błyskawice, *éclairs*, B. — burza, *orage*, Mr. — mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice / Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu *reconstructions*	dobudowę części domu *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje *adaptations intérieures*	zburzenie domu *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie — *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu *d'une maison neuve*	przebudowanego domu *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest — *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	31	21	—	—	3	7	—	50	32	4	4	10	130	253	65	98	31	4	1
I. Śródmieście	1	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	5	23	5	5	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—
V. Kleparz	2	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	5	—	—	—	2	3	—	3	3	—	—	—	3	15	4	3	—	—	—
VII. Stradom	1	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	3	1	—	1	2	—	—
VIII. Kazimierz	2	1	—	—	—	1	—	6	4	1	—	1	13	14	1	10	2	—	1
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	4	2	2	—	—	—
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	8	—	—	—	8	—	—
XI. Dębniki	1	1	—	—	—	—	—	3	—	—	1	2	5	11	4	4	1	—	—
XII. Półwsie	1	1	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	11	17	5	6	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	3	3	—	1	2	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	1	1	1	—	—	—
XV. Nowa Wieś	1	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	2	—	2	1	2	—
XVI. Łobzów	2	2	—	—	—	—	—	3	3	—	—	—	9	8	2	6	3	—	—
XVII. Krowodrza	3	3	—	—	—	—	—	5	4	—	1	—	24	71	18	21	4	1	—
XVIII. Warszawskie	3	3	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	3	13	3	3	—	—	—
XIX. Grzegórzki	6	6	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2	6	1	2	—	—	—
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	2	1	1	1	1	—	—
XXI. Płaszów	1	1	—	—	—	—	—	3	1	1	1	—	2	6	2	2	—	1	—
XXII. Podgórze	2	2	—	—	—	—	—	12	5	1	1	5	31	57	15	28	6	—	—

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	19	6	7	1	—	2	—	1	36	2	—	1	—	2	—	1	1	—	1	—	1	7	—	4	1	2	1	2	2	4	4
Inne kontrakty — *Autres contrats*	7	2	1	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	1	2	—	—
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Smierć właśc. — *Mort du propriétaire*	3	7	—	—	—	—	—	—	10	3	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	1
Razem — *Total*	29	15	8	1	—	2	—	1	56	5	—	1	—	2	—	1	6	—	1	—	1	11	—	4	1	2	1	7	4	4	5

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement* 188.734 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 84.261 — kobiet / *femmes* 104.473 — chrześcijan / *chrétiens* 141.454 — żydów / *israélites* 47.280

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 121 — urodzin / *des naissances* 364 — skonów / *des décès* 315 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 229

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 7·69 — urodzin / *de la natalité* 23·14 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 20·03 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 14·56

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	73	—	—	—	—	—	73
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	1	—	—	—	—	2
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	1	—	—	—	2
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	44	—	—	44
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	75	1	1	44	—	—	121[1]

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	105	2	—	107
Wdowi — *Veufs*	10	2	—	12
Rozwiedz. — *Divorcés*	2	—	—	2
Razem — *Ensemble*	117	4	—	121

[1]) W tem 1 wypadek małżeństwa z kwietnia 1920 r. — *Dont 1 cas de mariage d'avril 1920.*

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków *trois jumeaux*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	97	113	23	38	271	8	9	2	3	22	130	163	293	1	1	5	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	—	—	1	1	2	—	—	—	—	—	1	1	2	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	33	37	12[2])	9[2])	91	4	2	2	—	8	51	48	99	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	130	150	36	48	364[3])	12	11	4	3	30	182	212	394	1	1	5	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 10 chłopców i 9 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych. *Dont 10 garçons et 9 filles issus de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 chłopiec z 1923 r., 1 chłopiec i 1 dziewczyna z 1924 r., 2 dziewczyny z 1926 roku. — *Dont 1 garçon de 1923, 1 garçon et 1 fille de 1924, 2 filles de 1926.*

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	55	52	107	—	—	—	1	—	1	8	6	14	—	—	—	—	—	—	64	58	122
Małżeński — *Mariés*	62	37	99	—	—	—	1	—	1	8	12	20	—	—	—	—	—	—	71	49	120
Wdowi — *Veufs*	13	42	55	—	—	—	—	—	—	6	12	18	—	—	—	—	—	—	19	54	73
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	130	131	261	—	—	—	2	—	2	22	30	52	—	—	—	—	—	—	154	161	315

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés	1. Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2. Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3. Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4. Ospa — *Variole*	5. Odra — *Rougeole*	6. Płonica — *Scarlatine*	7. Krztusiec — *Coqueluche*	8. Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9. Influenca — *Grippe*	10. Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11. Cholera swojska — *Choléra nostras*	12. a) Czerwonka — *Dysenterie*	12. b) Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]	13. Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14. Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15. Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16. Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17. Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18. Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19. a) Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19. b) Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20. Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21. Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22. Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23. Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24. Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25. Nieżyt kiszek i żołądka — *Diarrhée et entérite* (do 2 lat) — *(de 0—2 ans)*	26. Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27. Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28. Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29. Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30. Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31. Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32. Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33. Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34. Uwiąd starczy — *Sénilité*	35. Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36. Samobójstwo — *Suicide*	37. Inne choroby — *Autres maladies*	38. Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	1	—	—	—	—	6	—	1	3	—	—	—	7	34	—	2	12	—	3	17	3	1	—	14	11	2	2	2	3	—	1	—	—	—	3	9	6	5	6	—	154
Ogółem zmarło / *Total des décès* — K. — F.	1	—	—	—	—	3	—	1	1	—	—	—	4	19	4	2	18	—	7	18	6	—	—	21	8	1	3	2	1	—	3	—	4	—	4	15	6	—	8	1	161
Ogółem zmarło / *Total des décès* — Razem *Ensemble*	2	—	—	—	—	9	—	2	4	—	—	—	11	53	4	4	30	—	10	35	9	1	—	35	19	3	5	4	4	—	4	—	4	—	7	24	12	5	14	1	315
0—1 miesiąca wł. *mois incl.* — Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	4
0—1 miesiąca wł. *mois incl.* — Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	5
0—1 rok wł. *an incl.* — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	15
0—1 rok wł. *an incl.* — Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	4	—	3	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	1	—	19
nad 1—5 lat „ *ans* „ — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	4	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10
nad 1—5 lat „ *ans* „ — Dz. *F.*	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	9
„ 5—10 lat „ *ans* „ — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
„ 5—10 lat „ *ans* „ — Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
„ 10—15 lat „ *ans* „ — Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ 10—15 lat „ *ans* „ — Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
„ 15—30 lat „ *ans* „ — M. *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	7	—	—	2	—	—	1	—	—	—	2	1	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	6	4	—	—	30
„ 15—30 lat „ *ans* „ — K. *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	8	—	2	1	—	1	1	—	—	—	2	1	—	—	1	—	—	—	—	3	—	—	—	2	—	1	—	26
„ 30—50 lat „ *ans* „ — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	22	—	—	1	—	—	1	1	—	—	5	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	37
„ 30—50 lat „ *ans* „ — K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4	1	—	6	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	—	1	—	—	—	—	—	3	—	23
„ 50—70 lat „ *ans* „ — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	4	—	—	8	—	3	12	—	—	—	3	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	41
„ 50—70 lat „ *ans* „ — K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	—	—	5	—	4	8	2	—	—	7	3	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	2	—	3	—	43
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	3	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	9	—	1	1	—	19
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	1	6	4	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	—	—	—	—	36
wiek nieznany *âge inconnu* — M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany *âge inconnu* — K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	1	5	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	14
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	10
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	2	—	—	4	—	—	3	6	—	—	6	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3	1	—	2	—	31
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	—	11
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	—	1	—	—	4	—	—	—	2	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	3	2	2	—	1	23
VII. Stradom	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	1	1	—	—	—	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	13
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	1	—	1	2	—	—	—	1	7	—	1	1	—	2	8	1	1	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	6	—	—	2	—	41
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
X. Zakrzówek	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	—	7
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	8
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	4
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	5
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	4
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	10
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	4	1	1	4	—	1	6	—	—	—	3	—	1	1	—	1	—	—	—	1	—	1	—	1	—	3	—	31
Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	—	4	—	2	4	—	—	—	3	37	3	2	18	—	9	32	8	1	—	24	14	1	5	1	1	—	2	—	2	—	7	24	9	4	10	1	229
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	1	—	—	—	—	4	—	2	1	—	—	—	2	20	1	—	3	—	1	9	1	—	—	8	3	1	—	1	1	—	1	—	2	—	2	4	5	2	5	—	80
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Étrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
z innych miejscowości / *d'autres lieux*	1	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	8	15	—	2	12	—	1	3	1	—	—	11	5	2		3	3	—	2	—	2	—	—	—	3	1	4	—	83
Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	8	16	1	2	12	—	1	3	1	—	—	11	5	2	—	3	3	—	2	—	2	—	—	—	3	1	4	—	86
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	1	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	8	16	1	2	11	—	1	3	1	—	—	8	4	2	—	3	3	—	2	—	1	—	—	—	3	1	4	—	80

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne — *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique*; wodowstręt — *rage*; nosacizna — *morve*; wąglik — *charbon*; róża — *érysipèle*; zapalenie ropne tkanki podskórnej 1 *phlegmon*; posocznica — *septicémie*; posocznico-ropnica — *septico-pyohémie*; ropnica 2 *pyohémie*; tężec 1 *tétanos*; obrzęk złośliwy — *oedème maligne*; ropień 4 *abcès*; dur powrotny — *typhus récurrent*; kiła 3 *syphilis*; promienica — *actinomycose*; gorączka potna — *suette*; ospica — *varicelle*; zapalenie szpiku kostnego — *ostéomyélite*; gnilne zapalenie gardła *angina septica*; letargiczne zapalenie mózgu — *encephalitis lethargica*; choroba zakaźna nieoznaczona. *maladie contagieuse non définie.*

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
5,594.016	30	5,185.933	98	408.082	32	5,561.843	69	5,186.161	08	375.682	61

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
731.615	23.600	26.492	20.273	118·—	730.171	23.554	117·8

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
692.810	707.797	151.749	519.256	36.792	—

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca *Situation à la fin du mois dernier*		3222	24450	21430	468670	19511·25	1646	9108·89	405	397·43	29017·57
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	6	410	477	3574	275·80	44	315·36	29	19·60	610·76
	ubyło *moins*	—	156	318	2343	151·95	22	91·86	10	2·18	245·99
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3228	24704	21589	469901	19635·10	1668	9332·39	424	414·85	29382·34

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restés à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wysziedlenie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigénat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
21	17	4	59	31	28	69	40	29	38	20	18	4	2	2	9	9	—	3	2	1	15	7	8	—	—	—	11	8	3

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa / *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków / *Nombre des cas*: doniesionych / *déclarés*	wykrytych / *découverts*
Ogółem — *En général*	2289	2124
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	2	2
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	6	6
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	37	37
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	—	—
Szpiegostwo — *Espionnage*	—	—
Dezercja — *Désertion*	3	3
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	—	—
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	—	—
Ukrywanie przestępstw *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	—	—
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicité*	109	109
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	1	1
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	—	—
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny *Pillage et brigandage simples*	—	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	—	—
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	1	1
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	1
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	1	1
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	2	2
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	—	—
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	8	8
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	24	22
Spędzenie płodu — *Avortements*	3	3
Porzucenie dziecka *Abandon d'enfants*	4	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	1	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	5	8[1]
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	4	2
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	9	9
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	62	19
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	25	12
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	—	—
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	214	124
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	56	46
Wymuszenie — *Chantage*	—	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	18	15
Paserstwo — *Recel*	4	4
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	—	—
Hazard — *Jeux de hasard*	4	4
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów o porządku w domach — *Contravention aux ordonnances concernant l'ordre dans les maisons*	164	164
Przekroczenie przepisów sanitarnych — *Contravention aux ordonnances sanitaires*	120	120
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	192	192
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	62	62
Opilstwo — *Ivresse*	228	228
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	2	2
Podawanie alkoholu w czasie zakazanym — *Vente de l'alcool dans le temps prohibé*	16	16
Awantury i zakłócenie spokoju nocnego — *Tapage et trouble de la paix nocturne*	85	85
Przekroczenie przepisów o pojazdach mechanicznych — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures à moteur*	65	65
Przekroczenie przepisów dorożkarskich — *Contravention aux ordonnances concernant les voitures de louage*	111	111
Przekroczenie przepisów o rowerach — *Contravention aux ordonnances concernant les bicyclettes*	2	2
Przekroczenie regulaminu dla prostytutek — *Contravention aux ordonnances concernant les prostituées*	281	281
Kontumacja psów — *Contumace des chiens*	6	6
Dręczenie zwierząt — *Cruauté envers les animaux*	18	18
Przekroczenie przepisów kolejowych — *Contravention aux ordonnances concernant les chemins de fer*	15	15
Przekroczenie przepisów o komunikacji kołowej — *Contravention aux ordonnances concernant la communication en voitures*	61	61
Tamowanie komunikacji — *Endiguement de la circulation*	127	127
Przekroczenie regulaminu teatralnego — *Contravention au règlement des théâtres*	1	1
Przekroczenie regulaminu tramwajowego — *Contravention au règlement des tramways*	2	2
Wykup towarów poza targiem — *Achat de marchandises en dehors du marché*	5	5
Nieprawny handel — *Commerce éllégal*	48	48
Przekroczenie przepisów ustawy o czasie pracy w handlu — *Contravention à la loi concernant les heures du travail dans le commerce.*	—	—
Zgorszenie publiczne — *Outrages aux moeurs publiques*	48	48
Złośliwe uszkodzenie cudzej własności z § 468 u. k. — *Destruction et dommages concernant le § 468 de la loi pénale*	7	5
Obraza czci pismem z § 1339 u. k. — *Offense par écrit*	—	—
Przekroczenie godziny policyjnej — *Contravention concernant l'heure prescrite par la police*	12	12
Przekroczenie patentu o broni — *Contravention aux ordonnances concernant les permis de port d'armes*	3	3
Niedozwolone produkcje — *Spectacles prohibés*	1	1
Inne przestępstwa — *Autres délits*	3	3

[1]) W tem sprawy doniesione w poprzednich miesiącach. — *Y compris les faits rapportés les mois précédents.*

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru / *Nature des incendies*		Ogólna liczba pożarów / *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem / *couverts de materiaux*: ogniotrwałym / *incombustibles*	innym / *autres*	z przeznaczenia / *par destination*: mieszkalnych / *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych / *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia / *incendie volontaire*	nieostrożności / *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska / *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina / *cheminée bouchee*	piorunu / *foudre*	niezawinionego przypadku / *accident*	innej lub nieznanej / *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem / *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem / *en général*	ubezpieczonych / *assurés*	Liczba pożarów ruchomości / *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych / *assurés*	nieubezpieczonych — *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych / *Montant supposé de la somme en zlotys*
Ogółem — *En général*		15	8	—	7	1	6	1	1	—	10	1	1	—	3	—	8	8	1	6	7070
Pożary budynków / *Incendies des bâtiments*	razem — *total*	8	8	—	7	1	6	1	1	—	3	1	1	—	3	—	8	8	—	—	1180
	wewnętrzny — *interne*	4	4	—	4	—	3	—	1	—	3	1	—	—	—	—	4	4	—	—	1180
	dachowy — *toit*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	kominowy — *cheminée*	4	4	—	3	1	3	1	—	—	—	—	1	—	3	—	4	4	—	—	—
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchom. - *Incendies des objets mobiliers*	razem — *total*	7	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	—	—	—	—	1	6	5890
	pokojowy — *chambre*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3	60
	sklepowy — *boutique*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	1	2	5825
	piwniczny — *cave*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5
	inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	—	—	4	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	9
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5
IV. Piasek	—	5	2	8	—	1	1	1	—	—	—	—	—	1	—	3	—	—	1	23
V. Kleparz	—	—	1	5	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8
VI. Wesoła	—	1	—	2	—	1	1	2	—	—	—	—	2	—	—	1	—	—	—	10
VII. Stradom	—	2	1	3	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
VIII. Kazimierz	—	—	3	9	—	—	1	2	1	—	—	2	—	3	—	2	—	—	1	24
IX. Ludwinów	—	—	—	4	—	2	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
X. Zakrzówek	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XI. Dębniki	—	—	—	1	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6
XII. Półwsie	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
XV. Nowa Wieś	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	4
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIX. Grzegórzki	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1
XXII. Podgórze	—	2	—	2	—	1	1	3	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	1	13
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	11	7	53	—	6	8	15	2	—	—	3	4	5	—	16	—	—	3	133
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	—	1	42	—	6	7	—	2	—	—	2	2	1	—	10	—	—	2	75
Obcy leczeni w Krakowie *Étrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	1	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	6
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	12	—	3	3	—	—	—	—	1	—	—	—	31	1	—	1	52
razem — *ensemble*	—	1	—	14	—	3	4	—	—	—	—	1	—	—	—	33	1	—	1	58
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	12	—	3	3	—	—	—	—	1	—	—	—	31	1	—	1	52
Ogółem — *Total*	—	12	7	67	—	9	12	15	2	—	—	4	4	5	—	49	1	—	4	191

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Przybyło — *Entrés* (w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*): razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc — *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	240	5333	68	77	184	81	103	75	34	41	97	47	50	7	6	1	155	62	93
Gruźliczy — *Tuberculose*	110	2500	22	22	79	37	42	38	17	21	21	12	9	4	3	1	92	39	53
Szkarlatyny — *Scarlatine*	100	2333	23	22	76	39	37	27	14	13	46	27	19	3	3	—	54	23	31
Izolacyjny — *D'isolement*	20	380	15	21	19	3	16	7	—	7	17	3	14	—	—	—	9	—	9
Innych chorób — *Autres maladies*	10	120	8	12	10	2	8	3	3	—	13	5	8	—	—	—	—	—	—

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4145	3043	—	1102
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	2536	2056	—	480
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1609	987	—	622

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
1614	367	359	8

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthematique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	229	—	—	109	23	—	—	17	3	—	—	50	27	229	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	91	—	—	65	13	—	—	7	3	—	—	—	3	91	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	138	—	—	44	10	—	—	10	—	—	—	50	24	138	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*: Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*: Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
283	133	150	978	393	181	46	358	947

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy — *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat — *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
594	8	586	586	275	353	219	14	7	7	102	270	35	26	15	5	48	10	—	75	25	235

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogołem — *En général*	1551	496
Mleko — *Lait*	340	10
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	48	34
Jaja — *Oeufs*	676	53
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	49	18
Ser — *Fromage*	2	—
Mąka — *Farine*	1	
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	7	3
„ zbytkowne — *Gâteaux*	12	4
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	374	364
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	—	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Ocet — *Vinaigre*	—	—
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	11	8
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière*	2	—

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	1	1
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	1	—
Korzenie i przyprawy — *Épiceries*	—	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	—	—
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	2	—
Kakao — *Cacao*	2	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	3	1
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	14	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	3	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	1	—
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques*	1	—
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	—	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères*	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	1	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	2	—	17	3	22	23	—	8
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	39	15	56	56	166	667	—	325
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	293	309	300	114	1016	1057	—	485
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	187	111	363	295	956	—	—	801
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce*	—	—	—	—	—	—	—	963
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	5	270	37	2	314	—	—	1003
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	526	705	773	470	2474	1747	—	3585
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	—	2	4	—	6	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	16	13	86	36	151	19	—	41
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	1	2	44	18	65	1	—	9
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	17	17	134	54	222	20	—	50
3) Bito w ciągu stycznia — On a abattu pendant le mois de Janvier								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	509	688	639	416	2252	1727	—	3535

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk *têtes*	908
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	1379
— nad 60 kg. — *au-dessus de 60 kg.*	„	136
Bydło do 60 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 60 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	1865
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	2
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	3831
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	*100 kg.*	836·58
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-*pièces*	2)
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	2)
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	2)
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	2)
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	2)
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	2)
Zające — *Lièvres*	„	2)
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	2)
Owoce — *Fruits*	„	2)
Owies — *Avoine*	„	2)
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	2)

[1]) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

[2]) Brak dat z powodu zniesienia podatku linjowego. — *Menque de donnés à cause de la cassation de l'impot sur la consommation.*

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji — *Articles de consommation*	Waga lub miara — *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·94	0·94	0·96	0·96	—	0·95
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·98	0·98	0·98	0·98	—	0·98
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·68	0·68	0·68	0·68	—	0·68
„ „ 60% „ „ „	„	0·70	0·70	0·72	0·72	—	0·71
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—	—	—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·62	0·62	0·66	0·65	—	0·64
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·47	0·47	0·48	0·51	—	0·48
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·80	0·80	0·80	0·80	—	0·80
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·04	0·04	0·05	0·05	—	0·05
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·65	0·65	0·66	0·66	—	0·66
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	1·10	1·10	1·10	1·10	—	1·10
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·85	0·85	0·85	0·85	—	0·85
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	0·96	0·96	0·96	0·96	—	0·96
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·60	0·60	0·62	0·62	—	0·61
Ryż cały — *Riz*	„	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·90	0·90	0·90	0·90	—	0·90
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·18	0·18	0·18	0·18	—	0·18
Cebula — *Oignons*	„	0·65	0·65	0·70	0·70	—	0·68
Kapusta biała — *Choux*	„	—	—	—	—	—	—
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·22	0·22	0·22	0·25	—	0·23
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	—	—	—	—	—	—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·16	0·16	0·16	0·20	—	0·17
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·50	1·60	1·60	1·60	—	1·58
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·00	1·00	1·00	1·20	—	1·05
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	1·40	1·40	1·40	1·60	—	1·45
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—	—	—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—	—	—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40	—	0·40
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	0·45	0·45	0·50	0·45		0·46
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	0·45	0·45	0·45	0·45	—	0·45
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—	—	—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Smietana kwaśna — *Crème aigre*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	8·00	7·40	6·80	7·20	—	7·35
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	6·50	6·20	5·50	5·20	—	5·85
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·40	1·40	1·40	1·40	—	1·40
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·24	0·24	0·23	0·21	—	0·23
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·70	0·70	0·70	0·70	—	0·70
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·46	0·46	0·46	0·46	—	0·46
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·46	0·50	0·50	0·52	—	0·50
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·35	0·35	0·35	0·35	—	0·35
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·55	0·55	0·55	0·55	—	0·55
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·91	1·91	1·91	1·91	—	1·91
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	3·80	3·80	3·80	3·80	—	3·80
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	2·60	2·60	2·60	2·60	—	2·60
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—	—	—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	9·50	9·00	8·50	8·50	—	8·88
Gęsi — *Oies*	„	10·00	10·00	10·00	12·00	—	10·50
Indyki — *Dindons*	„	16·00	16·00	16·00	16·00	—	16·00
Kaczki — *Canards*	„	6·00	6·00	6·00	6·50	—	6·13
Kury — *Poules*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·00
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	—	—	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	5·00	5·00	4·50	4·50	—	4·75
Sandacze — *Sandres*	„	4·50	4·50	4·50	4·50	—	4·50
Szczupaki — *Brochets*	„	5·00	5·50	6·00	5·00	—	5·38
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·50	0·50	0·50	0·50	—	0·50
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	5·00	5·00	5·00	5·00	—	5·00
Kiszki — *Boudins*	„	1·30	1·30	1·30	1·30		1·30
Sadło — *Saindoux*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Serdelki — *Cervelas*	„	4·00	4·00	4·00	4·00	—	4·00
Słonina solona — *Lard salé*	„	4·00	4·00	4·00	4·00		4·00
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·80	4·80	4·80	4·80	—	4·80
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	4·00	4·00	4·00	4·20	—	4·05
„ krajana — *Jambon coupé*	„	6·00	6·00	6·00	6·20	—	6·05
Wędzonka — *Lard fumé*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·36	1·36	1·36	1·36	—	1·36
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	18·00	18·00	18·00	18·00	—	18·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	26·00	26·00	26·00	26·00	—	26·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00	—	22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torrefié — prix minim.*	„	8·00	8·00	8·00	8·00	—	8·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	14·80	14·80	14·80	14·80	—	14·80
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·80	10·80	10·80	10·80	—	10·80
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	8·50	8·50	8·50	8·50	—	8·50
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80	—	1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00	—	2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·80	2·00	2·00	2·00	—	1·95
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	1·45	1·45	1·45	1·45	—	1·45
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·36	0·36	0·36	0·36	—	0·36
Piwo — *Bière*	1 litr	1·20	1·20	1·20	1·20	—	1·20
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·40	6·40	6·40	6·40	—	6·40
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	11·80	11·80	11·80	11·80	—	11·80
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00	—	7·00
Wódka zwyczajna — *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·50	6·50	6·50	6·50	—	6·50
Mydło do prania 60—65% — *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·40	2·40	2·40	2·40	—	2·40
Soda do prania — *Soude*	„	0·24	0·24	0·24	0·22	—	0·24
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	54·00	54·00	54·00	54·00	—	54·00
Żyto — *Seigle*	„	42·00	42·00	42·00	42·00	—	42·00
Jęczmień — *Orge*	„	34·00	34·00	34·00	34·00	—	34·00
Owies — *Avoine*	„	32·00	33·00	33·00	33·00	—	32·75
Gryka — *Sarrasin*	„	38·00	38·00	39·00	39·50	—	38·63
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	94·50	94·50	94·50	94·50	—	94·50
Rzepak — *Colza*	„	72·00	72·00	72·50	72·50	—	72·25
Groch — *Pois*	„	54·00	54·00	54·00	54·00	—	54·00
Kukurudza — *Maïs*	„	35·50	35·50	33·50	33·50	—	34·50
Fasola biała, długa — *Haricots blancs, longs*	„	52·00	52·00	52·00	52·00	—	52·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	43·00	43·00	43·00	43·00	—	43·00
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	49·00	49·00	49·00	49·00	—	49·00
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	—	—	—	—	—	—
Soczewica polna — *Lentilles*	„	—	—	—	—	—	—
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	89·00	89·00	90·00	90·00	—	89·50
Mąka pszenna 40—45% — *Farine de froment 40—45%*	„	92·00	92·00	93·00	93·00	—	92·50
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	62·00	62·50	62·50	62·50	—	62·38
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	63·50	64·00	64·50	64·50	—	64·13
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	50·00	50·00	49·00	48·50	—	49·38

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	52·00	52·00	52·00	52·00	—	52·00
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	12·50	12·00	12·00	12·50	—	12·25
Siano — *Foin*	„	11·00	11·00	11·00	11·00	—	11·00
Słoma długa — *Paille longue*	„	6·00	6·00	6·00	6·00	—	6·60
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·25	4·25	4·25	4·25	—	4·25
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	1·00	1·15	1·00	1·04	—	1·05
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·57	1·55	1·47	1·67	—	1·57
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·28	1·30	1·30	1·34	—	1·31
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	2·20	2·28	2·30	2·20	—	2·25
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·66	2·55	2·56	2·55	—	2·58
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	2·50	2·45	2·45	2·45	—	2·46
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	3·10	3·10	3·07	3·00	—	3·07
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·60	1·44	1·33	1·07	—	1·36
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·16	2·10	2·00	2·00	—	2·07
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·90	1·84	1·75	1·70	—	1·80
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—	—	—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—	—	—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	4·20	4·20	4·20	4·20	—	4·20

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień *Nombre des autorisations accordées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień *Nombre des autorisations périmées* — Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca *Etat des autorisations à la fin du mois* — Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	67	57	5	5	78	65	4	9	18314	11479	4434	2401
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	157	94	46	17
Przerabianie metali — *Métaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	579	33	521	25
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	2	—	2	—	2	—	1	1	329	18	185	126
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	—	—	—	—	—	—	—	—	342	37	305	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	9	9	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	—	1	—	—	—	—	—	115	24	91	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	130	99	31	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	91	—	91	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	2	—	2	—	3	—	3	—	2229	231	1998	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	112	29	83	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	—	—	—	—	—	—	—	—	804	150	630	24
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	2	—	—	2	—	—	—	—	710	1	—	709
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	1	—	—	1	203	116	12	75
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	—	—	—	—	2	—	—	2	890	93	418	379
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	—	—	1	1	—	—	1	132	32	23	77
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	27	27	—	—	54	54	—	—	9428	9220	—	208
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	20	20	—	—	2	2	—	—	314	314	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	33	33	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	7	7	—	—	6	6	—	—	604	604	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	5	3	—	2	7	3	—	4	1061	300	—	761
Inne przemysły — *Autres industries*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	W ciągu miesiąca — *Dans le courant du mois*: Zarejestrowano bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Le nombre des chômeurs cracoviens enregistrés était de*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Uznano za uprawnionych do zasiłku — *Le nombre de chômeurs reconnus comme ayant droit à un secours était de*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	516	432	84	98	81	17	91	178	13	425	354	71	656	562	94
Górnictwo — *Mines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	45	45	—	8	8	—	6	6	—	39	39	—	15	15	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	154	154	—	10	10	—	10	10	—	144	144	—	244	243	1
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	14	14	—	2	2	—	3	3	—	11	11	—	9	9	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	3	3	—	1	1	—	—	—	—	3	3	—	2	2	—

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes* Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	W ciągu miesiąca — *Dans le courant du mois.* Zarejestrowano bezrobotnych mieszkańców Krakowa. — *Le nombre des chômeurs cracoviens enregistrés etait de.* razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Uznano za uprawnionych do zasiłku — *Le nombre des chômeurs reconnus comme ayant droit à un secours etait de* razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	16	13	3	—	—	—	—	—	—	16	13	3	7	4	3
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	5	5	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—	—	—	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	32	9	23	—	—	—	—	—	—	32	9	23	1	1	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	216	161	55	69	58	11	69	58	11	147	103	44	59	38	21
Służba domowa — *Domestiques*	6	4	2	5	—	5	2	—	2	4	4	—	—	—	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	2	2	—	2	1	1	—	—	—	2	2	—	—	—	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	5	6
Biuraliści — *Employés de bureau*	7	7	—	1	1	—	1	1	—	6	6	—	198	150	48
Technicy — *Techniciens*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	12	12	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	3	2	1	—	—	—	—	—	—	3	2	1	40	29	11
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	5	5	—	—	—	—	—	—	—	5	5	—	58	54	4
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	8	8	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres* z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales* Ogółem *En général*	pierwszych — *premières* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu chorego *au domicile du malade*	następnych — *suivantes* razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu chorego *au domicile du malade*	Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés* do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
48180	6527	6510	48197	46423	18856	16936	1920	27567	26897	670	463	69	148

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent* Zł.	gr.	Wkładki w miesiącu sprawozdawczym *Versements au cours du mois du compte-rendu* Stron *Déposants*	Zł.	gr.	Zwroty w miesiącu sprawozdawczym *Remboursements au cours du mois du compte-rendu* Stron *Retirants*	Zł.	gr.	Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu* Zł.	gr.
8,948.056	38	2254	1,272.243	50	1630	720.631	78	9,499.668	10

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres* razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires*	poleconych *recommandés*	Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis* razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	Przekazów — *Mandats-poste* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Czeków — *Chèques* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne* liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
nadanych — *expédiés*						wpłaconych — *payés par l'expéditeur*					
5,959.519	5,799.336	160.183	54.673	49.572	5.101	24.071	3,876.485·17	17.520	4,159.024·21	379	19.979·73
nadesłanych — *reçus*						wypłaconych — *payés par la poste*					
1,856.000	1,668.773	187.227	36.087	28.633	7.454	61.479	4,543.009·95	12.914	1,247.031·99	174	7.533·12

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés* Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.* Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
14671	36.094·13	193461	18861	174600

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

ŚIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*: Przeciętna miesięczna liczba abonentow — *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	ŚIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*: Dochód z abonamentu w złotych — *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem — *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych — *expédiés par les abonnés*	Liczba telegramów telefonem — *Nombre des télégrammes téléphonés*: dla abonentów nadesłanych — *transmis pour les abonnés*	ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*: Liczba wezwań do rozmowy (awiza) — *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem — *en général*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: własnych — *demandées à porter du poste*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: obcych — *transmis par un autre poste*
3.457	54.386·—	5.765	2.410	471	70.427	31.709	38.718

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa — *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa — *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*: wysłano — *expédiés*	Pakunków — *Colis*: odebrano — *reçus*	Przesyłek pospiesznych — *Colis de grande vitesse*: wysłano — *expédiés*	Przesyłek pospiesznych — *Colis de grande vitesse*: odebrano — *reçus*	Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*: razem — *total*	Wywieziono z Krakowa: do stacyj — *allant aux stations*: krajowych — *de Pologne*	Wywieziono z Krakowa: do stacyj — *allant aux stations*: zagranicznych — *de l'étranger*	Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*: razem — *total*	Przywieziono do Krakowa: ze stacyj — *venant des stations*: krajowych — *de Pologne*	Przywieziono do Krakowa: ze stacyj — *venant des stations*: zagranicznych — *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		TONNN — *TONNES*									
184.477	?	845	472	1221	328	17.690	16.850	840	91.985	89.482	2.503

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów — *Nombre des kilometres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nobre des personnes transportées*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach — *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	93	28.485	82	5.388	6·2	69
Kraków Warszawa — *Cracovie Varsovie*	5	1.375	8	337	1·0	100
Kraków Lwów — *Cracovie Lwow*	24	7.920	19	1.210	0·5	48
Kraków Wiedeń — *Cracovie Vienne*	29	12.190	22	1.711	3·5	58
Kraków—Łódź—Warszawa — *Cracovie—Lódź—Varsovie*	35	7.000	33	2.130	1·2	70

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — *Lignes*	Długość linji w km. — *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób — *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu — *Nombre des voitures*: motorowych — *à moteur*: całodziennie — *par jour*	Liczba wozów w ruchu: motorowych — *à moteur*: dodatkowo — *supplémentairement*	Liczba wozów w ruchu: przyczepionych — *remorques*: całodziennie — *par jour*	Liczba wozów w ruchu: przyczepionych — *remorques*: dodatkowo — *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy — *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe — *à moteur*	Liczba kursów, odbytych przez wozy: przyczepione — *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy — *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem — *total*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów: motorowe — *à moteur*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów: przyczepione — *remorques*
Razem — Total	22·178	1,208.956	1.282	23	303	203	27.298	5.251	256.513	201.481	55.032
1 Most Podgórski Dworzec osobowy — *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	232.589	321	—	—	—	7.507	—	41.026	41.026	—
2 Rynek Główny Park Krakowski — *Place centrale—Parc de Cracovie*	1·626	119.282	155	23	—	—	5.934	—	19.309	19.309	—
3 Rynek Podgórski Dworzec towarowy — *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·253	410.550	309	—	303	—	4.958	4.772	102.242	52.101	50.141
4 Rynek Główny Park Dr Jordana — *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator ulica Lubicz — *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	230.332	249	—	—	92	5.452	276	45.340	43.155	2.185
6 Salwator Rynek Główny ul. Kalwaryjska — *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·658	216.203	248	—	—	111	3.447	203	48.596	45.890	2.706

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**
[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.